



Gambara Gamu Biyu Yugambeh Language

all yours

Yugambeh

The Yugambeh language is spoken between the Logan and Tweed Rivers in South-East Queensland – there are several dialects across the language Nation including Gugingin, Bullongin, Wangerriburra, Mununjali, Kombumerri, Migunberri, Birinburra and Minjungbal.

The following Yugambeh language words are included on the Gambara Gamu Biyu body chart poster – use the language pen to hear and practice saying the words.

English	Yugambeh
Ankle	Wulu
Arm	Gungil
Belly	Muhng
Blood	Gumera
Body	Biyu
Bone	Darigan
Bottom	Kumu
Chest	Tumerrigunn
Chin	Yarany
Ears	Binang
Elbow	Kuruhny
Eyebrow	Ngihlim
Eyes	Mih
Face	Nugal
Feet/foot	Jinang
Finger/s	Danggan
Forehead	Ngihr

Need further information?

(07) 3842 9836 | kdhagun@slq.qld.gov.au



This guide is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 Australia licence. You are free to copy, communicate and adapt this work, so long as you attribute State Library of Queensland. For more information see <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au>

English	Yugambeh
Hair	Guhr
Hand	Danggan
Head	Bawur
Heart	Dulgu
Hip	Wayan
kidney	Munggar
Knee	Kindil
Leg	Jarang
Lip	Jehng
Liver	Yilngahn
Mouth	Jeyang
Neck	Jalayn
Nose	Muru
Shoulders	Walagan
Skin	Yulayn
Teeth	Jirang
Thigh	Jarang
Thumb	Danggan
Tongue	Jurgung

Learn more about Yugambeh!

Yugambeh Museum, Language and Heritage Research Centre has online resources, including wordlists and a Yugambeh Language App that can be downloaded onto your computer or iPhone/iPad: <https://www.yugambeh.com/language-resources>

Need further information?

(07) 3842 9836 | kdhagun@slq.qld.gov.au



This guide is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 Australia licence. You are free to copy, communicate and adapt this work, so long as you attribute State Library of Queensland. For more information see <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au>

Further information

To discover more about the Aboriginal or Torres Strait Islander languages on the Body Chart, contact your local Library or Indigenous Knowledge Centre. The following pages provide details on additional sources of information regarding the Yugambeh language.

References and Further Reading

Selection of resources on Yugambeh language available through State Library; some of these may also be available in your local Library.

Allan, J. and Lane, J. (2001) *The language of the Wangerriburra and neighbouring groups in the Yugambeh region*. Kombumerri Aboriginal Corporation for Culture: Beenleigh. **P 499.15 all**

Curr, E. M. (1887) *The Australian Race: its origins, languages, customs, place of landing in Australia and the routes by which it spread itself over that continent*. John Ferres Government Printer: Melbourne. **RBF 572.994 cur**

Ford, R. & Blake, T. (1998) *Indigenous peoples of southeast Queensland: an annotated guide to ethno-historical sources*. FAIRA: Woolloongabba. **G 016.30589915 1998**

Holmer, N. (1983) *Linguistic Survey of South-Eastern Queensland*. Australian National University: Canberra. **J 499.15 HOL**

Petrie, C. (1992) *Tom Petrie's reminisces of early Queensland*. University of Queensland Press: St Lucia. **J 994.32 PET**

Sharpe, M. (1998) *Dictionary of Yugambeh, including neighbouring dialects, compiled by Margaret Sharpe from various sources*: Pacific Linguistics C-139. Canberra: Pacific Linguistics. **G 499.15 1998**

Sharpe, M. (2005) *Grammar and texts of the Yugambeh-Bundjalung dialect chain in Eastern Australia*. Lincom: Munich. **Q 499.15 sha**

Steele, J. G. (1984) *Aboriginal pathways in southeast Queensland and the Richmond River*. University of Queensland Press: St Lucia. **Q 994.3102 ste**

Tindale, N. B. (1974) *Aboriginal Tribes of Australia: Their Terrain, Environmental Controls, Distribution, Limits and Proper Names*. Australian National University Press: Canberra. **Q 994.0049915 tin**

Watson, F. J. (1944.) *Vocabularies of four representative tribes of South Eastern Queensland*. Supplement to the Journal of the Royal Geographic Society of Australasia (Queensland), No. 34, Vol. XLVIII. **REFJ 499.15 wat**

Yugambeh Museum, Language Heritage and Research Centre (2009) *Nyajung, Nyajung = Grandfather and grandson*. Yugambeh Museum, Language Heritage and Research Centre: Beenleigh. DVD. **HDVD 305.8 STO**

Yuke, K. and Turk, L. (2011) *Caring for Kiara: a healthy Jarjum*. Binabar: Brisbane. **JUV 499.15 YUK**

Need further information?

(07) 3842 9836 | kdhagun@slq.qld.gov.au



This guide is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 Australia licence. You are free to copy, communicate and adapt this work, so long as you attribute State Library of Queensland. For more information see <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au>

Community Organisations

There are several local Aboriginal Community organisations working with language and cultural heritage in the Yugambeh region, including the following:

- Kombumerri Aboriginal Corporation, Cnr Martens Street and Plantation Road, Beenleigh. Q. 4207. Phone: (07) 3807 6155
- Mununjali Housing and Development Company Ltd, 35 Anna Street, Beaudesert. Q. 4285. Phone: (07) 5541 2575. Website: www.mununjali.com.au

Indigenous Language Centre

Yugambeh Museum, Language and Heritage Research Centre serves as a Language Centre and supports community-based language activities across southern Queensland – specific language activities in Beenleigh, Beaudesert, Gold Coast, Stradbroke Island, Mitchell, Charleville and South-West Queensland.

An exciting innovation was the development of a Language App based on the Yugambeh language [March 2013]; it is envisaged that this App will be adapted/expanded for other southern Queensland languages.

Partnering opportunities have been explored with agencies such as Dreamworld; Local Governments; schools etc. This has resulted in several local co-partnered language projects – the partnership with Dreamworld to develop Dreamworld Corroboree was recognised in the recent 2014 Reconciliation Queensland Awards.

Yugambeh Museum, Language and Heritage Research Centre, Cnr Martens Street and Plantation Road, Beenleigh. Q. 4207.

Phone: (07) 3807 6155 Email: admin@yugambeh.com Website: www.yugambeh.com

State Library of Queensland

For further information on Aboriginal and Torres Strait Islander languages at the State Library of Queensland, please contact:

kuril dhagun, State Library of Queensland

Stanley Place, South Brisbane Qld. 4101.

PO Box 3488, South Brisbane Qld. 4101.

Telephone: (07) 3842 9863 Fax: (07) 3842 9893

SLQ Indigenous Languages Webpages: www.slq.qld.gov.au/resources/atsi/languages

SLQ Indigenous Languages Blog: <http://blogs.slq.qld.gov.au/ilq/>

Need further information?

(07) 3842 9836 | kdhagun@slq.qld.gov.au



This guide is licensed under a Creative Commons Attribution 3.0 Australia licence. You are free to copy, communicate and adapt this work, so long as you attribute State Library of Queensland. For more information see <http://creativecommons.org/licenses/by/3.0/au>